Drie bijzondere publicaties Charuba

ORANJESTAD — In de kleine protestantse kerk aan de Wilhelminastraat vond donderdag een bijzondere culturele avond plaats, georganiseerd door uitgeverij Charuba, die werd opgedragen aan wijlen Burny Every, Hubert 'Shon Lio' Booi en Ernesto Rosenstand. Het was niet helemaal toevallig dat de bijeenkomst plaatsvond in het kader van de Internationale Dag van de Moedertaal.

door Floor Huygen

Tijdens de bijeenkomst werden verzamelde werken van Booi en Rosenstand gepresenteerd en een boek met zes naar het Papiaments vertaalde toneelstukken die niet eerder werden gepubliceerd. Enkele van die toneelstukken zijn destijds door Every geregisseerd. Het boek *Aplauso* is aan haar opgedragen. De uitgave van *Aplauso, E Flamingo di Aruba* (Hubert Booi) en *Shinishi di olvido* (Ernesto Rosenstand) was mogelijk dankzij subsidie van Unesco.

De avond werd geopend met een optreden van Coro Ars Nova, onder leiding van Mayra Kock-Garrido, dat liederen zong op tekst van Hubert Booi. Na een korte inleiding door Alice van Romondt, voorzitter van Charuba, presenteerde een groep studenten drama en dans van Instituto Pedagogico Arubano onder leiding van Wilma Kuiperi een dans met als titel *E ultimo watapana*. Dat werd opgedragen aan Burny Every.

Joyce Pereira gaf vervolgens een uitgebreide beschrijving over leven en werk van Ernesto Rosenstand, die verhalen, gedichten en toneelstukken heeft geproduceerd. Onlangs verscheen van zijn hand nog een boek met herinneringen aan de wijk Companashi in Oranjestad. Gregory Goedgedrag droeg een gedicht van Rosenstand voor en hij werd daarbij muzikaal begeleid door Jean Paul Carasquero. Het boek *Shinishi di olvido* is geïllustreerd door Giolina Henriquez, die vertelde dat ze bij het maken van de illustraties vooral was geïnspireerd door symbolen, die Rosenstand in zijn verhalen en gedichten heeft gebruikt.



E Flamingo di Aruba met werk van Hubert 'Lio' Booi is een van de drie boeken die uitgeverij Charuba deze week kon publiceren dankzij subsidie van Unesco. De omslag en illustraties in het boek zijn verzorgd door Stan Kuiperi.

Vervolgens werd leven en werk van Hubert Booi belicht. Uit zijn uitgebreide oeuvre van verhalen, gedichten en toneelstukken werd een komische sketch gespeeld over een 'feest van vroeger', met een ceremoniemeester en een violist. Het boek *E Flamingo di Aruba* is voorzien van illustraties van Stan Kuiperi.

Booi bedankte de aanwezigen voor de door hen getoonde belangstelling met het declameren van een gedicht over Aruba.

Rosenstand zei het jammer te vinden dat er maar weinig boeken in het Papiaments worden verkocht. Hoewel hij niet in de eerste plaats schrijft om te behagen zou hij steun van het publiek toch wel erg op prijs stellen.

Het boek *Aplauso* bevat ondermeer een vertaling van *Antigone* van Sophocles, *Sonrisa di Max,* over Boy Ecury van de hand van Oslin Boekhoudt (die dat stuk een paar jaar terug ook zelf regisseerde) en *Dalia lo ta mi Dalia* van Dennis Henriquez.

John Leerdam. Lid van de Nederlandse Tweede Kamer, die ook op de avond aanwezig was, verklaarde dat Burny Every hem vroeger had geleerd hoe belangrijk het is om op het toneel goed en duidelijk te articuleren. Hij heeft daar tegenwoordig als parlementariër nog steeds profijt van.

De kleine kerk was tot de laatste plaats bezet. De aanwezigen genoten van een programma dat heel doordacht en evenwichtig was samengesteld met de nodige afwisseling aan ernst en humor. Het Trio Los Arubeños besloot de avond sfeervol met een aantal liederen.